



BOLETÍN INFORMATIVO KOHU NUMAZU

Edición en Español
こうほう
広報ぬまづ (スペイン語)



Boletín en idiomas extranjeros



EXÁMENES: VIH (eizu), SÍFILIS (baidoku), HEPATITIS VIRAL (kan en)

エイズ・梅毒・肝炎ウイルスの検査
H I V (エイズ)・梅毒・肝炎ウイルスの検査

Los exámenes son gratuitos y anónimos.

Fecha: 3 martes al mes.

Lugar: Centro de Sanidad Pública Ken tobu hokenjo (Takashima Honcho)

Forma de inscripción: Por teléfono (reserva de cita)

*Para más detalles sobre las fechas y otros, contáctese o consulte la página web de la Municipalidad.



Página web



Inscripción e informes: DIVISIÓN REGIÓN ESTE DE LA PROVINCIA SERVICIO DE SANIDAD PÚBLICA (Ken Tobu Hokenjo chiiki iryo ka)

☎055-920-2109

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukurika/Hoken Center) ☎055-951-3480

EXAMEN DE SALUD NUMAZU SHI KENKOSHINSA: Desde el lunes 12 de junio hasta el martes 31 de octubre

今年の沼津市健康診査は6月12日(月)~10月31日(火)です

El boleto de consulta (Numazu Shi Kenkoshinsa Jushinken) será enviado, a quien corresponda, a comienzo de junio. Quienes no reciban el boleto de consulta y desean hacerse los exámenes, comuníquense por favor. Le recomendamos que se haga los exámenes lo antes posible, porque la atención se congestiona en la segunda mitad del período de atención.

*Para mayor información, consulte la versión en japonés del boletín informativo del 1 de junio "Guía del examen de salud específico. Examen de cáncer" o la página web de la Municipalidad.



CUPONES GRATUITOS PARA EXAMEN MÉDICO: CÁNCER DE CUELLO UTERINO, CÁNCER DE MAMA

A comienzo de junio se enviará, a quien corresponda (abajo), los cupones gratuitos (muryo kupon ken). Aproveche la oportunidad para hacerse los exámenes.

◆CÁNCER DE CUELLO UTERINO (sólo cuello uterino)

Edad	Fecha de nacimiento
21 años	Mujeres nacidas: 2.4.2002~1.4.2003

◆CÁNCER DE MAMA

Edad	Fecha de nacimiento
41 años	Mujeres nacidas: 2.4.1982~1.4.1983

Informes : DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD (Kenko Zukurika) ☎055-951-3480

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD

国民健康保険料納付の休日・夜間相談窓口

Atención en día feriado y consulta nocturna sobre pago.

Día feriado: Junio/11 (domingo) 9:00 a 12:00 horas.

Atención nocturna: Junio/5 (lunes) y 20 (martes) 17:15 a 19:00 horas.

Lugar e informes: 1er. Piso de la Municipalidad

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO
(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727



TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago

水道料金納付の夜間相談窓口

Fecha: Junio/6 (martes) y 20 (martes) de 17:15 a 20:00 horas

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853



IMPUESTO DE AUTOMÓVIL LIGERO-CLASIFICACIÓN (keijidosha)

Fecha límite de pago: Lunes 5 de junio

6月5日(月)は軽自動車税(種別割)の納期限です

No olvidemos y paguemos hasta la fecha límite.



Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO
(Nozei kanri-ka/nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

CAMBIO DEL MEDIDOR DE AGUA

水道メーターの交換にご協力ください

Se realizará el cambio del medidor de agua cuyo tiempo de uso esté por caducar.

FECHA	ÁREA
Mayo/24 (Mi) ~ Junio/14 (Mi)	EKI-NAN, SENBON, KANUKI
Junio/23 (V) ~ Julio/12 (Mi)	EKI-KITA, OOKA
Julio/24 (L) ~ Agosto/10 (J)	GANYUDO, SHIZUURA
Agosto/25 (V) ~ Setiembre/12 (Ma)	KATAHAMA, HARA (excepto Hara Danchi)
Setiembre/25 (L) ~ Octubre/10 (Ma)	UKISHIMA, HARA DANCHI, ASHITAKA, OHIRA, UCHIURA, NISHIURA, HEDA
Octubre/24 (Ma) ~ Noviembre/15 (Mi)	KANAOKA, ASHITAKA,



*L... Lunes Ma... Martes Mi... Miércoles J... Jueves V... Viernes D... Domingo F... Feriado

*A quien corresponda se le pondrá en conocimiento a través de una postal (Hagaki).

Informes: DIVISIÓN DE SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

FORMA DE RECIBIR LA TARJETA RENOVADA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-sho)

国民健康保険証 更新時の受取方法について

La Tarjeta del Seguro Nacional de Salud (y la tarjeta de salud de ancianos) será renovada el 1 de agosto. Será enviada por correo normal. Puede solicitar el cambio para recibir la tarjeta en la ventanilla de atención o por correo certificado simple.

Forma de solicitar: Directamente o por teléfono. Hasta las 17:15 horas del jueves 1 de junio.

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/ENCARGADO DE BENEFICIOS
(Kokumin kenko hoken-ka/kyufu kakari) ☎055-934-4725



TRÁMITE DE RENOVACIÓN DE SUBSIDIO MÉDICO PARA FAMILIA MONOPARENTAL (madre o padre) Y OTROS

ひとり親家庭等医療費助成受給資格の更新手続

Período: Desde junio/1 (jueves) hasta 30 (viernes) de 9:00 a 17:00 horas

Beneficiario: Madre sola (boshi), Padre solo (fushi), etc. cuya familia está liberada de pago de impuesto sobre la renta.

Forma de solicitar: Llene los datos necesarios en el formulario de solicitud y preséntelo directamente o envíelo por correo (fecha que debe llegar por correo).

*Traer consigo: Notificación recibida (tsuchibun), tarjeta del Seguro de Salud (kenko hoken-sho) de toda la familia. Dependiendo del beneficiario, se necesitará otros documentos.

*A fin de mayo se enviará por correo el formulario de solicitud a los beneficiarios.

*Si desea beneficiarse nuevamente con este subsidio médico, por favor comuníquense en el mes de junio para



ofrecerle información.

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR(Kodomo kateika) ☎055-934-4827
〒410-8601 Municipalidad de Numazu (Numazu Shiyakusho)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

がいにくじん そごうせいかつそうだんかい
外国人のための総合生活相談会

Fecha: Junio/4 (domingo) 13:30~16:00 horas. (Recepción: 13:00~15:30 horas)

Lugar: Sun Well Numazu. Sala Chu kaigi shitsu y otros.

Temas de consulta: Legales, laborales, trámites migratorios, matrimonio internacional, consultas relacionadas con los trámites de la municipalidad.

Dirigido a: Personas extranjeras o personas relacionadas con los extranjeros.

Consultores: Asociación de Administradores de Shizuoka, Asociación de Abogados de Shizuoka y Asociación Administración del Seguro Social de Salud.

Traductores: Inglés, español, chino, portugués. Para otros idiomas, intérpretes a distancia (por imagen).

Inscripción: Por teléfono o directamente hasta el viernes 2 de junio hasta las 17:00 horas.

*Dependiendo de la situación de atención de las consultas, es posible consultar el mismo día sin reserva. Traer consigo los documentos de consulta.



Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN DE CONVIVENCIA MULTICULTURAL
(Chiiki jichi-ka/Tabunka kyosei -kakari) ☎055-934-4717

SIMULACRO DE AVISO DE J ALERTA (J ARATO)

ジェイ アラートの全国一斉情報伝達試験を実施します

El simulacro de aviso de "J alerta" se realizará a nivel nacional.

Fecha: Junio/7 (miércoles) aproximadamente 11:00 horas

Mensaje: Se escuchará 3 veces seguidas "kore wa J arato no tesuto desu" (esto es una prueba de J alerta)

*"J alerta" es el sistema por el cual, cuando ocurre un terremoto o un maremoto o un ataque con misil balístico, etc., se avisa a los ciudadanos comunicando la alerta instantáneamente a través del altoparlante.



Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/ SECCIÓN PREVENCIÓN DE TERREMOTOS (Kiki Kanri-ka/bosai jishin kakari)
☎055-934-4803

A LOS NO BENEFICIARIOS DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS POR EXCESO DE RENTA DEL AÑO ANTERIOR

ぜんねん しょうとく ちょう ぐあく 対象外で児童手当の資格が消滅した人へ

El subsidio correspondiente desde junio del 2023 hasta mayo de 2024, se asignará en base al año fiscal 2023 (renta del año 2022). Si no fue beneficiario el año anterior y puede ser beneficiario esta vez, necesitará hacer nuevamente el trámite de solicitud de certificación. El subsidio se asignará desde el mes siguiente de la solicitud.

*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.



Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR/SECCIÓN SUBSIDIOS (Kodomo kateika/Kodomo teate kakari)
☎055-934-4827

¿YA CANCELÓ LA TARIFA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD CORRESPONDIENTE HASTA EL AÑO ANTERIOR?

ぜんねん までの 国民健康保険料 の納付はお済みですか

El afiliado al Seguro Nacional de Salud que está atrasado en el pago de las tarifas del año anterior, debe pagar lo antes posible. Los atrasos con llevan a:

- No podrá beneficiarse de la subvención de los gastos de los exámenes de salud: *Ningen Dokku y No dokku*.
- Se acorta la vigencia de validez del período del seguro de salud.
- Deberá pagar el total del gasto médico.

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/ENCARGADO DE BENEFICIOS
(Kokumin kenko hoken-ka/kyufu kakari) ☎055-934-4725

FUNCIONAL LIBRETA DE SALUD MATERNO INFANTIL (Boshi Kenko Techo)

母子健康手帳機能付き便利な子育て応援アプリ「ぬまづ子育て応援団」をご活用ください

Use la aplicación sobre la crianza de niños de la ciudad de Numazu "Numazu kosodate oendan".

Puede acceder a los registros del desarrollo del embarazo, la gestión del programa de vacunación y una amplia variedad de información sobre la crianza de niños. Aproveche la práctica aplicación.



Aquí la aplicación

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD (Kenko Zukuri ka) ☎055-951-3480

Martes 13 de junio: PAGO DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS (Jido Teate)

6月13日(火)は児童手当の支給日です

Se realizará el pago del Subsidio para Niños correspondiente a 4 meses desde febrero hasta mayo (los beneficiarios a partir del mes de marzo, recibirán desde el mes de aprobación del subsidio hasta mayo).

Si no fue beneficiario el año anterior y puede ser beneficiario nuevamente, necesitará hacer el trámite de solicitud. Para más detalles sobre los trámites, consulte la página web de la Municipalidad.



Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo kateika) ☎055-934-4827

CELEBRACIÓN DE PRINCIPIO DE VERANO EN NUMAZU PARQUE CONMEMORATIVO DE LA VILLA IMPERIAL

沼津御用邸記念公園初夏の催し

Se celebra el principio de verano entre junio y comienzo de julio. Disfrutará del cuento cómico japonés (*rakugo*) y las comidas. Anímese a pasear por el parque coloreado por las flores de hortensia (*ajisai*) y los adornos de la fiesta de las estrellas Vega y Altair (*Tanabata kazari*).

Eventos de principio de verano

◆Celebración en la casa de té hortensia

Disfrute de un momento maravilloso con un delicioso té y dulces rodeado de coloridas hortensias.

Fecha: Viernes, sábados y domingos de junio

Lugar: Nishi fuzokutei, Numazu-gaki hiroba

Costo: Set de té matcha y dulces japoneses = 600 yenes

Set de té matcha y dulces japoneses finos = 900 yenes, otros

◆Petición de deseos "Tanabata kazari" (Fiesta de las estrellas Vega y Altair)

Los visitantes escriben sus deseos en tiras de papel. ¿Por qué no aprovecha esta oportunidad para escribir sus secretos del corazón?

Fecha: Junio/17 (sábado) a julio/9 (domingo)

Lugar: Nishi fuzokutei, Shin-shume



Horario: 9:00 a 16:30 horas **Entrada:** Adulto=100yenes, Estudiantes Primaria · Secundaria=50 yenes

Informes: Numazu Parque Conmemorativo de la Villa Imperial (Numazu Goyotei kinen koen) ☎055-931-0005
DIVISIÓN DE PARQUES Y ÁREAS VERDES/SECCIÓN PROMOCIÓN DE USO (Ryokuchi Koen-ka/Riyosuishin kakari)
☎055-934-4796

SUBSIDIO DE TRATAMIENTO DE INFERTILIDAD Y ABORTO ESPONTÁNEO (funin fuikusho chiryoji josei)

不妊・不育症治療費助成

Es un subsidio para matrimonios (incluido parejas de hecho) que desean embarazos pero presentan problemas de infertilidad y/o aborto espontáneo, que cubre una parte de los gastos del tratamiento. Además, el beneficio que era para el primer y segundo hijo, se ha ampliado sin límite de número de embarazos.

Beneficiarios: Tratamiento general de infertilidad (incluye fecundación artificial), tratamiento especial de infertilidad (incluye infertilidad de hombres), tratamiento contra aborto espontáneo.

Subsidio: La mitad de los gastos médicos cubiertos con el seguro de salud y hasta 300,000 yenes anuales por cada matrimonio.

Periodo límite: En total 5 años.



*Para mayor información sobre los beneficiarios, forma de solicitud, etc. consulte la página web de la municipalidad.

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

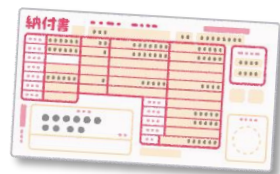
TARIFA IMPUESTO MUNICIPAL (Shikenmin-zei) Fecha Límite de pago de 1ra. cuota: Junio/30 (viernes)

6月30日(金)は市県民税第1期の納期限です

No olvide pagar dentro de la fecha límite.

❖ Consulta nocturna sobre pago: Junio/20 (martes) 17:15 a 19:00 horas.

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO
(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka Nozei suishin kakari) ☎055-934-4732



EVAQUACUEMOS RÁPIDAMENTE EN CASO DE DESASTRES DE VIENTO E INUNDACIÓN

風水害時の早期避難を心がけましょう

Entre junio y octubre se producen fácilmente daños causados por las lluvias torrenciales. El Municipio, según la situación, emite informaciones oficiales e instala lugares de refugio. Todos debemos obtener la información por propia iniciativa y actuar rápidamente para salvar nuestras vidas.

Preparémonos diariamente para las emergencias

Verificar si el barrio donde vive corre peligro

Verifique la alerta de la probabilidad de inundación y desmoronamiento de tierra, y piense con tiempo si es necesario evacuar.

*Vea el mapa de peligro de cada zona "hazard map" en la página web de la Municipalidad.

Aproveche las herramientas de información

El país, la provincia y la ciudad actualizan en tiempo real las informaciones sobre daños causados por vientos e inundación. Revisemos y usemos la información regularmente. Usando el botón "d" del control remoto del televisor, puede obtener información sobre evacuación y sobre el nivel de agua de los ríos

*Para información sobre las herramientas de información, consulte la página web de la Municipalidad.

Pensar en otro lugar para evacuar que no sea el lugar de refugio establecido

Tenga en cuenta refugiarse en un lugar seguro como la casa de un familiar o amigo, el segundo piso de una casa (lugar vertical).

Verificar las cosas necesarias

Verifiquemos lo que necesitamos: comida, bebida, medicinas, etc.

Pensemos en My timeline

My timeline es un plan de acción de evacuación ante desastres causados por el viento y las inundaciones, pensado según las características personales de cada familia y la situación del barrio.

Converse en familia qué harían desde antes de ocurrir un desastre hasta el momento de la evacuación.

Sistema de subsidio para alojamiento

Para las personas catalogadas con necesidad de cuidados desde nivel 3 y personas que tienen la libreta de discapacitados, quienes sientan inseguridad de evacuar a un lugar de refugio, la Municipalidad le indicará el lugar de alojamiento que puede usar y beneficiarse del subsidio.



Detalles aquí



Detalles aquí

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki Kanri-ka) ☎055-934-4758

AFILIADOS AL SISTEMA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD: ¿YA DECLARARON SUS INGRESOS?

国民健康保険加入者の皆さん 所得の申告はお済みですか

Los que no tuvieron ingresos durante el 2022 o que, según la ley de impuestos, no necesitan declarar sus ingresos (izoku nenkin, shogai nenkin, etc), es posible que según la declaración, la tarifa de seguro se reduzca, para ello puede consultar hasta el viernes 9 de junio.

No es necesario que declaren los siguientes casos: los que hayan hecho la declaración de impuestos sobre la renta o impuesto municipal, los que estén recibiendo la Pensión Nacional de Jubilación (kokumin nenkin) o la Pensión de Jubilación para Asalariados (kosei nenkin) y los que estén declarando a través de sus lugares de trabajo.

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN DEGRAVACIÓN (Kokumin kenko hoken-ka/Fuka kakari)
☎055-934-4725

SEGURO NACIONAL DE SALUD.SUBSIDIO DE EXAMEN CEREBRAL No dokku

国民健康保険 脳ドック受診費助成の申込みを受け付けます

Período: Julio/1 (sábado) ~ 2024/marzo/29 (viernes)

Beneficiario: Al 1 de abril, persona de 40 años a más, inscrita en el Seguro Nacional de Salud antes de 1.4.2022 y continúe inscrita hasta el día del examen. Además, que haya pagado la tarifa correspondiente hasta el año 2022.

Cantidad: 350 personas (por orden de solicitud)

Subsidio: 40,000 yenes. (el costo por cuenta propia varía de acuerdo al centro médico).

Forma de solicitar: Presentar la tarjeta de seguro al 1er. piso de la municipalidad a la División Seguro Nacional de Salud o llamar por teléfono. (Por regla general, sólo puede realizar el trámite la misma persona o alguien que pertenezca a la misma familia).

Período de solicitud: Junio/13 (martes) ~ 2024/ febrero /29 (jueves)

*En caso de alguna alteración en la ejecución, se informará a través de la página web de la Municipalidad.

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN DEGRAVACIÓN (Kokumin kenko hoken-ka/Fuka kakari)
☎055-934-4726

AF SUSPENSIÓN DE SERVICIO DE EXPEDICIÓN EN MINISUPERMERCADO 24 HORAS

コンビニ交付サービスの停止

Por motivo de realizarse el mantenimiento de sistema, se suspenderá por un día el servicio de expedición de Certificado de Residencia y otros documentos en los minisupermercado 24 horas.

Fechas: ①Junio/ 9 (viernes) ②10 (sábado), 11 (domingo)

Asuntos: ①Suspensión de todos los certificados ②Sólo suspensión de certificado de gravación de impuesto

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL /SECCIÓN ADMINISTRACIÓN (Shimi-ka/kanri kakari) ☎055-934-4720

CURSO PARA SALVAR VIDAS-Curso General III

救命講習会 普通救命講習Ⅲ

Fecha: Junio/25 (Domingo) de 9:00 a 12:00 horas

Lugar: Kyukyu waku suteshon (dentro del Hospital Municipal/ Shiritsu byoin)

Contenido: Resurrección cardiopulmonar de niños, uso de AED (Automated External Defibrillator/ Jido taigaishiki josaidoki), asistencia en caso de asfixia, etc.

Participantes: Desde estudiantes de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área correspondiente al Cuartel de Bomberos Sunto izu shobo honbu.

Cantidad limitada: 30 personas por orden de inscripción.

Modo de inscripción: Llamando por teléfono desde las 8:30 horas del jueves 8 de junio.

Inscripción e informes: ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (kyukyu waku suteshon) ☎055-921-9999



INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA CONTRA COVID-19

新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ

La vacunación de primavera 2023 se está realizando en clínicas y hospitales de esta ciudad. Desde el viernes 2 de junio hasta el viernes 30 se vacunará también en Kiramesse Numazu. Para más detalles, consulte al momento de hacer la reserva.

Se está vacunando a las personas con alto riesgo de infecciones como las personas ancianas con la **vacunación de primavera 2023**, a los niños (5 a 11 años) con la vacunación de refuerzo, a los niños recién nacidos a partir de 6 meses con la **primera vacunación**.

Para cada caso, consulte la página web y otros.

◆RESERVACIÓN Y CONSULTA DE VACUNACIÓN

(Shi shingata corona wakuchin no yoyaku · sodan uketsuke)

☎0120-236-258 (Llamada gratuita)

8:30 a 18:00 horas

(Atención también: sábados, domingos y feriados)

◆OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19

(Shingata coronaurusu wakuchin sesshu shitsu)

☎055-951-3588

Días de semana, 8:30 a 17:15 horas



Detalles aquí

INFORMACIÓN SOBRE EL CONTAGIO DE COVID-19

新型コロナウイルス感染症に関するお知らせ

◆VENTANILLA MUNICIPAL DE CONSULTA DIV. GESTIÓN DE CRISIS

(Shi sodan uketsuke madoguchi/ kiki kanri ka)

☎055-934-4803 ☎055-934-4758

(Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)

◆CENTRO PROVINCIAL DE CONSULTA SOBRE FIEBRE

(Ken hatsunetsuto jushin sodan center)

*Si no tiene médico de cabecera y presenta fiebre y fatiga.

☎050-5371-0561 (24 horas)

☎050-5371-0562 (Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)

